

AKTUELLES AUS UNSERER GEMEINSAMEN REGION

AKTUALITY Z NAŠEHO SPOLEČNÉHO REGIONU

INTERVIEW | ROZHOVOR

Alfred Stier & Jiří Struček
1. Bgm. der Städte Bärnau und Tachov
Starostové měst Bärnau a Tachov

02

UNSERE HIGHLIGHTS | NAŠE NEJ

Besuchenswertes in unserer gemeinsamen Region
Co navštívit v našem společném regionu?

04 - 07

WIR HABEN ERFAHREN | DOZVĚDĚLI JSME SE

Aktuelles aus unserer gemeinsamen Region
Aktuální dění v našem společném regionu

08 - 10

VERANSTALTUNGSKALENDER | KALENDÁŘ AKCÍ

11 - 14

*Liebe Mitbürger, sehr geehrte Besucher
unserer Grenzregion,*

Sie halten die erste Ausgabe des Magazins „Bei uns / U nás“ in den Händen. Dieses Magazin ist eines der Ergebnisse des bayerisch-tschechischen Projekts „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“. Am Projekt beteiligen sich die Lokale Aktionsgruppe MAS Zlatá cesta, die Stadt Tachov/Tachau, das regionale Bildungs- und Informationszentrum REVIS Tachov, der Verein Via Carolina – Goldene Straße e.V., die Landkreise Tirschenreuth, Neustadt an der Waldnaab und die Stadt Weiden. Das Projekt wird gefördert durch das Programm der Europäischen Union Ziel Europäische Territoriale Zusammenarbeit.

Unsere gemeinsame Region hat viele Attraktionen und Schönheiten zu bieten. Nicht nur eine unberührte Natur, sondern auch viele bedeutende Baudenkmäler, Museen und Galerien, sowie eine breite Palette an Freizeitangeboten. In der Region gibt es zahlreiche aktive Vereine, Bürgervereinigungen und -initiativen, die unser gemeinsames Gebiet mit ihren Aktivitäten vorwärtsbringen.

Das Projekt „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“ will durch eine gezielte, grenzübergreifende Marketingkampagne Informationen über touristische Attraktionen der Region sichtbar und leichter zugänglich machen. Wir sind überzeugt, dass konkrete Marketingmaßnahmen die nachhaltige Entwicklung unserer Region fördern werden, die dadurch nicht nur für ihre Bewohner an Attraktivität gewinnt, sondern auch für Besucher von weiter weg zum vielbesuchten Reiseziel wird.

Der gemeinsame Nenner unserer künftigen Aktivitäten ist die Goldene Straße. Dieser Handelsweg zwischen Prag und Nürnberg hatte seine Glanzzeit im 14. Jahrhundert während der Regierungszeit von Karl IV. Die Goldene Straße ist für uns ein Symbol – ein Symbol der engen Zusammenarbeit zwischen Deutschen und Tschechen, ein Symbol der Zusammenarbeit ohne Vorurteile und Stereotypen, zum Wohle unseres gemeinsamen Gebietes.

Wir wünschen Ihnen eine inspirierende Lektüre!

*Milí spoluobčané, vážení návštěvníci
našeho přeshraničního regionu,*

do rukou se vám dostává první vydání časopisu „U nás / Bei uns“. Časopis je jedním z výstupů česko-bavorského projektu „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“. Projekt realizují MAS Zlatá cesta, Město Tachov, Regionální vzdělávací a informační středisko REVIS Tachov, spolek Via Carolina – Goldene Straße e.V., okresy Tirschenreuth, Neustadt an der Waldnaab a město Weiden za podpory programu Cíl Evropská územní spolupráce Evropské unie.

Náš společný region nabízí mnoho atraktivit a krás. Není to jen nedotčená příroda, ale také mnoho významných stavebních památek, muzeí a galerií, jakož i široká paleta volnočasových aktivit. V regionu je velký počet aktivních spolků, občanských sdružení a iniciativ, které svojí činností naše společné území posouvají kupředu.

Cílem projektu „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“ je prostřednictvím cílené, přeshraniční marketingové kampaně zviditelnit a zpřístupnit informace o turistických atraktivitách regionu. Věříme, že realizace konkrétních marketingových opatření povede k udržitelnému rozvoji našeho území, které se stane atraktivnějším pro jeho obyvatele, ale především vyhledávanou destinací pro návštěvníky ze vzdálenějších oblastí.

Společným jmenovatelem našich budoucích aktivit je historická Zlatá cesta. Tato obchodní stezka mezi Prahou a Norimberkem dosáhla vrcholného období ve 14. století za vlády Karla IV. Zlatá cesta je pro nás symbolem – symbolem úzké spolupráce mezi Čechy a Němci, symbolem spolupráce bez předsudků a stereotypů, spolupráce ve prospěch našeho společného území.

Přejeme vám inspirativní čtení!



Europäische Union

Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung



Ziel ETZ
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
2014 – 2020 (INTERREG V)



Evropská unie

Evropský fond
pro regionální rozvoj



Cíl EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020

Das Magazin wurde herausgegeben für das Projekt Nr. 231 „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“. Das Projekt Nr. 231 „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“ wurde von der Europäischen Union „Europäischer Fonds für regionale Entwicklung“ im Programm Ziel ETZ Freistaat Bayern - Tschechische Republik 2014-2020 gefördert. Redaktion: beiuns.unas@gmail.com. Übersetzung der Texte: Radka Tupová, Gudrun Heißig. Satz und grafische Bearbeitung: Michal Kratochvíl www.mkgrafika.cz. Druck: Oberpfalz Medien. Dieses Magazin wurde redaktionell nicht überprüft.

Magazín byl vydán v rámci projektu č. 231 „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“. Projekt č. 231 „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“ byl podpořen Evropskou unií z „Evropského fondu pro regionální rozvoj“ v programu Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020. Redakce: beiuns.unas@gmail.com. Překlad: Radka Tupová, Gudrun Heißig. Sazba a grafické práce: Michal Kratochvíl www.mkgrafika.cz Tisk: Oberpfalz Medien. Tento magazín neprošel redakční ani jazykovou úpravou.

INTERVIEW | ROZHOVOR



Jiří Struček,

1. Bgm. der Stadt Tachov / Tachau

Herr Bürgermeister, erinnern Sie sich noch, wann Sie zum ersten Mal die Stadt Bärnau besucht haben?

Das war kurz nach der Grenzöffnung, beim Durchschneiden der Drähte des Eisernen Vorhangs, für mich war das ein einmaliges Erlebnis.

Welchen Eindruck machte die Stadt damals auf Sie und wie hat sich die Stadt seit der Zeit Ihres ersten Besuches verändert?

In mir rief das ein Gefühl von Freiheit hervor, die Möglichkeit, an einen Ort zu gehen, von dem ich mir nie hätte träumen lassen, dass ich je dort hingelangen könnte. Es war eine Zeit der Euphorie, eine Zeit der lieben Gesichter auf beiden Seiten der Grenze, einfach ein schöner Zeitabschnitt nach der Samtenen Revolution. Seit meinem ersten Besuch hat sich die Stadt natürlich verändert, jetzt bewegen sich hier viel mehr Menschen und vor allem ist hier das einmalige Projekt Geschichtspark entstanden.

Ihre Städte haben bereits eine ganze Reihe von Projekten durchgeführt. An welches erinnern Sie sich am liebsten?

Für mich war das gemeinsame

Einstudieren des Theaterstücks „Der brave Soldat Schwejk“ das schönste Projekt und ich denke bis heute gerne an die Premiere im hiesigen Amphitheater zurück. Für eines der interessantesten grenzüberschreitenden Projekte halte ich den Bau des Areal Rychta bei Tachov mit Einrichtungen für Sportler und Schützen und auf der anderen Seite die Optimierungen im Wintersportzentrum Silberhütte.

Gibt es einen Bereich, mit dem Sie sich in Zukunft gemeinsam mit Bärnau befassen möchten?

Das Wichtigste ist für mich eine größere Zusammenarbeit der jüngeren Kinder aus den Grundschulen, damit sie in der Lage sind, Veranstaltungen gemeinsam zu entwickeln und miteinander zu leben, d.h. sich zu einer gemeinsamen Region zu verbinden.

Die Städte Tachov / Tachau und Bärnau verbindet eine langjährige Zusammenarbeit. Mit den Bürgermeistern der beiden Städte haben wir aber nicht nur darüber gesprochen.

Und was bereitet Ihre Stadt für die Zukunft vor?

In nächster Zeit findet ein Bayerisch-Böhmisches Treffen statt und zwar zusammen mit der Veranstaltung „Erntedankfest der Region Pilsen/Plzeň“, beides am 15.09.2018. Es soll eine lose Fortsetzung der Veranstaltung „Tag für Tachau/Tachov“ aus den vergangenen Jahren sein, die im letzten Jahr im Bayerisch-Tschechischen Kulturfestival beim Aussichtsturm auf dem Berg Vysoká gipfelte.

Sie stehen seit vielen Jahren an der Spitze der Stadt, die schon eine ganze Reihe von grenzübergreifenden Projekten initiiert und realisiert hat. Welchen Wunsch haben Sie für die Zukunft der bayerisch-tschechischen Beziehungen?

Für die Zukunft wünsche ich mir mehr solcher Aktionen und Projekte, denen sich lokale Vereine, wie Theatergruppen, die Feuerwehr oder Sportler, anschließen können.

Jiří Struček,

starosta města Tachova

Pane starosto, vzpomenete si, kdy jste poprvé navštívil město Bärnau?

Bylo to těsně po otevření hranic, při stříhání drátů železné opony, a byl to pro mne neopakovatelný zážitek.

Jaké byly tehdy dojmy z tohoto města a změnilo se město od doby vaší první návštěvy?

Vyvolalo to ve mně pocit svobody a možnost podívat se někam, kam mě nikdy nenapadlo, že budu moci přijít. Byla to doba euforie, doba milých tváří na obou stranách hranic, prostě krásné období nové porevoluční doby. Samozřejmě se město od mé první návštěvy změnilo, je zde větší pohyb lidí a co hlavně, vznikl tady unikátní projekt Historického parku.

Vaše města společně realizovala již řadu projektů. Na který z nich vzpomínáte nejraději?

Pro mne nejkrásnější projekt bylo

společné nastudování divadelní hry Dobrý voják Švejk a dodnes vzpomínám na premiéru v místním amfiteátru. Za jeden z nejzajímavějších přeshraničních projektů považuji vybudování tachovské Rychty se

JIŘÍ STRUČEK

geb. am
20.3.1967
in Tachov /
Tachau
2002-2014 -
2. Bgm. der
Stadt Tachov
seit 2014 -
1. Bgm. der
Stadt Tachov



nar. 20. 3. 1967 v Tachově
od 2002-2014 - místostarosta
města Tachova
od 2014 - doposud starosta
města Tachova

zázemím pro sportovce a střelce a na opačné straně zlepšení podmínek v zimním středisku na Silberhütte.

Je nějaká oblast, na kterou byste se chtěl společně s Bärnau v budoucnu zaměřit?

Pro mne je nejdůležitější větší spolupráce mladších dětí ze základních škol, aby dokázaly společně vymýšlet akce a žít pospolu, tzn. propojit se v jeden společný region.

Alfred Stier
1. Bgm. der Stadt Bärnau

Herr Bürgermeister, erinnern Sie sich noch, wann Sie zum ersten Mal die Stadt Tachov/Tachau besucht haben?

Am 19. Mai 1990 – dem Tag der historischen Grenzöffnung fuhr ich mit zahlreichen Bürgern aus Bärnau mit einem Omnibus nach Tachov.

Welchen Eindruck machte die Stadt damals auf Sie und wie hat sich die Stadt seit der Zeit Ihres ersten Besuches verändert?

Ich war tief beeindruckt von den historischen Bausubstanzen, aber auch von den zahlreichen Plattenneubauten. Die Vorstellung, dass auf beiden Seiten eine neue Zeitepoche in Frieden begonnen hat, hat mich überwältigt.

Die Menschen aus Bärnau und Tachov wachsen seitdem immer mehr zusammen, es wurden und werden Ehen zwischen Bürgern von Bärnau

A co připravuje do budoucna vaše město?

V nejbližším období se bude konat česko-bavorské setkání a to i společně s akcí „Dožínky Plzeňského kraje“, které se budou konat 15. 9. 2018. Mělo by to být volné pokračování akce „Den pro Tachov“ z předešlých let, které vyvrcholilo česko-bavorskou akcí v loňském roce na vrchu Vysoká u rozhledny.

Město Tachov a město Bärnau pojí mnohaletá spolupráce. Nejen o ní jsme hovořili se starosty obou měst.

und Tachov geschlossen. Menschen aus Tachov sind nach Bärnau gezogen, aber auch Bärnauer nach Tachov.

Die historisch relevanten Gebäude wurden hervorragend renoviert, viele Straßen und Plätze wurden angepasst/erneuert.

Tschechische Bürger kaufen in Deutschland ein und umgekehrt. Besonders erwähnenswert ist das hervorragende Hallenbad in Tachov. Eine positive Entwicklung auf beiden Seiten!

Ihre Städte haben bereits eine ganze Reihe von Projekten durchgeführt. An welches erinnern Sie sich am liebsten?

An das grenzüberschreitende EU-Projekt Geschichtspark Bärnau-Tachov.

Gibt es einen Bereich, mit dem Sie sich in Zukunft gemeinsam mit Tachov/Tachau befassen möchten?

Die Möglichkeiten sind groß. Vorstellbar sind kulturelle, schulische, wirtschaftliche sowie kommunale Kooperationen.

Und was bereitet Ihre Stadt für die Zukunft vor?

Da sich Bärnau durch das Archaeo-Centrum Bayern-Böhmen mit den Universitäten Pilsen, Prag und Bamberg hervorragend als Schnittstelle zwischen Tschechien und Deutschland herauskristallisiert hat, wollen wir dieses geschichtliche Bindeglied für die Zukunft nutzen.

Als nächsten Schritt wird sich Bärnau deshalb für die Unterbringung der internationalen Studenten in Form eines European Campus mit einbringen.

Sie stehen seit vielen Jahren an der Spitze einer Stadt, die schon eine ganze Reihe von grenzübergreifenden

Projekten initiiert und realisiert hat. Welchen Wunsch haben Sie für die Zukunft der bayerisch-böhmischen Beziehungen?

Ich würde mir wünschen, dass vor allem die sprachlichen Barrieren beiderseits abgebaut werden. Deshalb ist es unabdingbar, dass auch die deutsche Bevölkerung mehr in die tschechische Sprache investiert. Nur wenn man sich gegenseitig versteht, kann man mehr aufeinander zugehen und gemeinsam Projekte entwickeln.

Projekten initiiert und realisiert hat. Welchen Wunsch haben Sie für die Zukunft der bayerisch-böhmischen Beziehungen?

Ich würde mir wünschen, dass vor allem die sprachlichen Barrieren beiderseits abgebaut werden.

Deshalb ist es unabdingbar, dass auch die deutsche Bevölkerung mehr in die tschechische Sprache investiert. Nur wenn man sich gegenseitig versteht, kann man mehr aufeinander zugehen und gemeinsam Projekte entwickeln.

Alfred Stier
starosta města Bärnau

Pane starosto, vzpomenete si, kdy jste poprvé navštívil město Tachov?

19. května 1990, v den otevření hranic, jsem spolu s mnoha dalšími občany Bärnau jel autobusem do Tachova.

Jaké byly tehdy dojmy z tohoto města a změnilo se město od doby vaší první návštěvy?

Hluboce na mě zapůsobily historické budovy, ale také množství paneláků. Byl jsem uchvácen představou, že na obou stranách hranice začala nová historická epocha, v níž lidé budou žít v míru.

Obyvatelé Bärnau a Tachova si jsou od té doby čím dál bližší, lidé z obou měst spolu také uzavírali a uzavírají sňatky. Tachovští se přestěhovali do Bärnau, ale i Bärnauští do Tachova. Historicky významné budovy byly krásně zrenovovány, mnoho ulic a náměstí opraveno. Čeští občané nakupují v Německu a naopak. Obzvláště za zmínku stojí skvělý plavecký bazén v Tachově. Obě strany hranice prošly pozitivním vývojem!

ALFRED STIER



geb. am
26.02.1961
in Bärnau
Seit Februar
2012 Erster
Bürger-
meister
der Stadt
Bärnau

nar.
26. 2. 1961
v Bärnau

Od února 2012 starosta
města Bärnau

Vaše města společně realizovala již řadu projektů. Na který z nich vzpomínáte nejraději?

Na přeshraniční evropský projekt Historický park Bärnau - Tachov.

Je nějaká oblast, na kterou byste se chtěl společně s Tachovem v budoucnu zaměřit?

Možností je mnoho. Dokáží si představit spolupráci na poli kultury, školství, hospodářství i v komunální oblasti.

A co připravuje do budoucna vaše město?

Jelikož se Bärnau díky ArchaeoCentru Čechy – Bavorsko ve spolupráci s univerzitami v Plzni, Praze a Bamberku vyvinulo v důležitou křižovatku mezi Českem a Bavorskem, chceme toto historické pojetí využít i v budoucnosti. V prvním kroku se proto Bärnau pokusí zasadit o to, aby zde našli zázemí mezinárodní studenti ve formě Evropského kampusu.

Dlouhá léta stojíte v čele města, které realizovalo a iniciovalo již řadu přeshraničních projektů. Jaké je vaše přání pro budoucnost česko-bavorských vztahů?

Přál bych si především, aby se podařilo odbourat jazykové bariéry na obou stranách. Proto je nutné, aby i němečtí občané více investovali do osvojení si českého jazyka. Pouze pokud si budeme vzájemně rozumět, můžeme si také vzájemně vyhovět a realizovat společné projekty.

UNSERE HIGHLIGHTS



Besuchenswertes in unserer gemeinsamen Region

Unsere grenzübergreifende Region bietet eine Reihe touristischer Attraktionen. In der Rubrik UNSERE HIGHLIGHTS werden wir Ihnen regelmäßig einige davon vorstellen. Ob Sie sich nun entschließen, ein Schloss oder eine Burgruine zu besuchen, oder sich einfach in der Natur zu erholen – wir wünschen Ihnen auf jeden Fall schöne Erlebnisse!

LANDKREIS TACHOV / TACHAU

REITHALLE HEILIGEN / SVĚTCE

Dieses nationale Kulturdenkmal ist die größte Reithalle in Tschechien und die zweitgrößte Reithalle in Mitteleuropa. Feldmarschall Fürst Alfred I. Windischgrätz ließ sie in den Jahren 1858-1861 errichten. In den vergangenen Jahren wurde das Gebäude umfassend und sensibel rekonstruiert. Im Sommer finden hier kulturelle Veranstaltungen statt und für Gruppen können Besichtigungen vorbestellt werden.

Kontakt: +420 373 700 893,
info@tachovskyzamek.cz, www.jizdarna-svetce.cz

REGIONALMUSEUM KLADRUBY / KLADRAU

Das Museum hat seinen Sitz im Gebäude der ehemaligen, 1852 erbauten Volksschule. In späterer Zeit hatte das Gebäude wechselnde Besitzer und diente unterschiedlichen Zwecken. Das Museum wurde nach umfangreichen Umbau- und Modernisierungsarbeiten im Jahr 2015 eröffnet. Zurzeit befinden sich hier eine Dauerausstellung zur Geschichte der Stadt und eine dem tschechoslowakischen Festungsbau gewidmete Ausstellung.

Kontakt: +420 702 160 605,
muzeum@kladruby.cz, www.muzeumkladruby.cz

LEHRPFAD KLADRUBY

Der knapp 6 km lange Rundweg berührt naturwissenschaftliche, ökologische und historische Themenkreise. Den Besucher erwarten auf der Trasse 15 Informationstafeln in deutscher und tschechischer Sprache. Der Lehrpfad beginnt und endet gegenüber dem Eingang des nationalen Kulturdenkmals Kloster Kladruby / Kladrau.

Weitere Informationen: www.kladruby.cz/naucna-stezka

FAMILIENBRAUEREI CHODOVAR

Die über uralten, in Granitfelsen geschlagenen Kellern errichtete Familienbrauerei ist zu einem vielbesuchten Touristenziel geworden. In den täglich stattfindenden, ca. 45 Minuten dauernden Führungen durch das Areal werden Sie detailliert über die Geschichte sowie auch das traditionelle Produktionsverfahren des Bierbrauens informiert. Zur Besichtigung gehört auch die traditionelle Kostprobe des goldenen Gerstensaftes oder des Mineralwassers Il Sano. In den Kellergewölben der Brauerei ist ein Themenrestaurant entstanden und eine Ausstellung zur Geschichte des dortigen Brauwesens. Ganz in der Nähe befindet sich auch das sehr beliebte, älteste Bierbad in der Tschechischen Republik, das verschiedene Wellnessbehandlungen anbietet.

Kontakt: +420 374 611 611,
chodovar@chodovar.cz, www.chodovar.cz

GEFLUTETER STEINBRUCH BEI KONSTANTINSBAD / KONSTANTINOVY LÁZNĚ

Der Steinbruch wurde Ende des 19. Jahrhunderts angelegt und die Steinbrucharbeiten sind erst 1997 eingestellt worden. Heute ist der untere Teil des Steinbruchs fast ganz geflutet und bildet einen kleinen See. Dieses

Erholungsgebiet mit einem Sandstrand und dem erfrischenden Naturbad finden Sie etwa 1 km südlich von Konstantinsbad. Vor Ort befindet sich auch ein kleiner Erfrischungskiosk. Der Eintritt ist gebührenpflichtig.

Kontakt: +420 606 656 148, www.konst-lazne.cz/svihak-cestovni/volnocasove-aktivita/kde-se-muzu-vycachtat/zatopeny-lom-hradistsky-vrch/

LANDKREIS TIRSCHENREUTH

GESCHICHTSPARK BÄRNAU-TACHOV

Der Geschichtspark Bärnau – Tachov entstand im Jahr 2010 und ist zurzeit das größte archäologische Freiluftmuseum des Mittelalters in Deutschland. Im Park können Sie über 30 archäologische Rekonstruktionen von Holzbauten besuchen und so das Leben im Mittelalter kennenlernen. In der Nachbarschaft entsteht als Teil des Projekts ArchaeoCentrum Bayern-Böhmen, unter Anwendung mittelalterlicher Bautechniken, eine Reisestation Kaiser Karls IV.

Weitere Informationen: www.geschichtspark.de, www.historicky-park.cz, www.archaeocentrum.eu

BURG FALKENBERG

Seit 2009 weht auf der Burg Falkenberg die Fahne des Marktes Falkenberg. Die Marktgemeinde hat ihr Wahrzeichen, die auf einem mächtigen Felsporn thronende Burg hoch über den Häusern des Ortes und der Waldnaab, im Jahr 2009 von der Familie der Grafen von der Schulenburg erworben. Der Kauf erfolgte in der Absicht, das historisch wertvolle Baudenkmal umfassend zu sanieren und der Öffentlichkeit mit erweiterter Nutzung zugänglich zu machen. Der Markt verpflichtete sich, zum Andenken an den früheren Besitzer und Diplomaten Friedrich-Werner Graf von der Schulenburg in der Burg ein Museum einzurichten.

Kontakt: +49(0)9637 – 92 99 45 – 0, teresa.fischer@burg-falkenberg.bayern.de, www.burg-falkenberg.bayern.de

SIBYLLENBAD NEUALBENREUTH

Der kleine Kurort bietet seit bereits 28 Jahren eine persönliche Betreuung sowie eine familiäre Atmosphäre für Kurgäste von nah und fern.

Kontakt: +49 (0)9638/933-0, info@sibyllenbad.de, www.sibyllenbad.de

LANDKREIS NEUSTADT AN DER WALDNAAB

VULKANERLEBNIS PARKSTEIN

Im Museum Vulkanerlebnis Parkstein erfährt man alles über die Entstehung des Parksteiner Vulkans, sowie das historische und heutige Leben am Fuße des Basaltkegels. Den Höhepunkt im Museum bildet ein Vulkanschlot, der sich über alle drei Stockwerke des frisch sanierten alten Landrichterschlosses erstreckt. Stündlich kann man hier, dank modernster Laser- und Lichttechnik, die Entstehung Parksteins bei einem echten Vulkanausbruch

live und hautnah im Inneren des Vulkanschlots miterleben.

Kontakt: +49(0)9602 6163910, vulkanerlebnis@parkstein.de, www.vulkanerlebnis-parkstein.de

KLOSTER UND KLOSTERDORF SPEINSHART

Das Kloster Speinshart entstand im 12. Jahrhundert als romanische Klosteranlage. Die Klosterkirche, 1692 bis 1697 von Wolfgang Dientzenhofer erbaut, ist eines der bedeutendsten Baudenkmäler der Oberpfalz. Die Innenausstattung erfolgte durch die Brüder Carlo Domencio und Bartolomeo Lucchese. Das Kloster liegt inmitten des als Ensemble erhaltenen Klosterdorfes Speinshart, welches vorbildlich saniert wurde. Zusammen mit dem historischen Klosterdorf zählt das Kloster zu einem Kulturgut von europäischem Rang.

Kontakt: +49(0) 9645 601930, info@kloster-speinshart.de, www.kloster-speinshart.de

GEO-ZENTRUM AN DER KTB MIT DEM HÖCHSTEN LANDBOHRTURM DER ERDE UND DEM TIEFSTEN LOCH DER WELT IN HARTEM KRISTALLINEM FESTGESTEIN

Das Kontinentale Tiefbohrprogramm der Bundesrepublik Deutschland mit zwei Bohrungen (4000 m und 9101 m tief) stellt eine weltweit einmalige bohrtechnische Meisterleistung dar. Sie brachte wesentliche Erkenntnisse über die Erdkruste. Das GEO-Zentrum an der KTB, eine moderne Umweltbildungsstätte, bietet Führungen, Dokumentationen und Anschauungsstücke zu den beiden Bohrungen und dem System Erde, welches mit Tiefbohrungen erforscht wird.

Kontakt: +49(0) 9681 400430, info@geozentrum-ktb.de, www.geozentrum-ktb.de

STADT WEIDEN

TACHAUER HEIMATMUSEUM

Das Museum im Kulturzentrum Hans Bauer dokumentiert die sozialen, religiösen und wirtschaftlichen Verhältnisse der Bevölkerung des ehemaligen politischen Bezirks Tachau-Pfrauberg (Südliches Egerland). Insbesondere wird das Leben bis zur Vertreibung in den Jahren 1945/46, aber auch die Integration der Bevölkerung in Bayern und in der Stadt Weiden aufgezeigt.

Kontakt: +49(0)961 81 41 02, museum@tachau.de, www.tachau.de

SCHÄTZLERBAD

Das Freibad präsentiert sich als Freizeit-Eldorado für Groß und Klein und verspricht in den Sommermonaten Abkühlung und Erholung. Für die Gäste ist einiges geboten: Sportbecken für die Schwimmer, Nichtschwimmerbecken für die Kleinen, Wasserrutsche, Wellenbad, Kinderplanschbecken für die Jüngsten, Spielplatz sowie Minigolf und Beachvolleyball. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt – die Gaststätte lädt mit ihrer Terrasse direkt am

Naturweiher zum Essen und Verweilen ein.

Kontakt: +49(0)96121239, webmaster@schaetzlerbad-weiden.de, www.svweiden21.de/schaetzlerbad/

ST. JOSEF

Die katholische Pfarrkirche St. Josef in Weiden ist ein kunsthistorisches Juwel: außen neoromanisch gestaltet,

bietet sie im Inneren eine prachtvolle Jugendstil-Ausstattung, eine Seltenheit im Kirchenbau. Sie war der größte Kirchenbau im Bistum Regensburg seit dem Mittelalter und entstand in nur 1 ½ Jahren Bauzeit von 1899 bis 1901.

Kontakt: +49(0)961 39083-0, st-josef.weiden@bistum-regensburg.de, www.weiden-st-josef.de

NAŠE NEJ

Co navštívit v našem společném regionu?

Náš přeshraniční region nabízí řadu turistických aktivit. V rubrice NAŠE NEJ vás budeme pravidelně seznamovat s některými z nich. Ať už se rozhodnete navštívit zámek či hradní zříceninu, nebo relaxovat v přírodě, přejeme vám krásný zážitek!

OKRES TACHOV

JÍZDÁRNA SVĚTCE

Tato národní kulturní památka je největší českou jízárnou a druhou největší jízárnou ve střední Evropě. Byla vystavěna v letech 1858-1861 polním maršálem Alfrédem I. Windischgrätzem. V minulých letech prošla budova rozsáhlou a citlivou rekonstrukcí. V letním období se zde konají kulturní akce a prohlídky pro předem objednané skupiny.

Kontakt: +420 373 700 893, info@tachovskyzamek.cz, www.jizdarna-svetce.cz

REGIONÁLNÍ MUZEUM KLADRUBY

Muzeum sídlí v budově bývalé obecné školy, která byla postavena v r. 1852. V následujícím období budova měnila majitele i účel využití. Muzeum bylo otevřeno po rozsáhlé rekonstrukci a modernizaci v roce 2015. V současnosti je zde stálá expozice k dějinám města a expozice československého opevnění.

Kontakt: +420 702 160 605, muzeum@kladruby.cz, www.muzeumkladruby.cz

NAUČNÁ STEZKA KLADRUBY

Okružní stezka dlouhá necelých 6 km s námětem přírodovědným, ekologickým a historickým. Na trase čeká 15 informačních tabulí s českým i německým textem. Začátek i konec stezky je proti vchodu do Národní kulturní památky Klášter Kladruby.

Další informace: www.kladruby.cz/naucna-stezka

RODINNÝ PIVOVAR CHODOVAR

Rodinný pivovar vystavěný nad prastarými sklepy



vytesanými v žulovém masivu se stal hojně navštěvovaným turistickým cílem. Každodenní cca 45minutové prohlídky areálu vás podrobně seznámí s historií i tradičními výrobními postupy vaření piva. Součástí prohlídky je i tradiční ochutnávka zlatavého moku nebo minerální vody Il-Sano. V prostorách pivovarských sklepů vznikla tematická restaurace a expozice z historie zdejšího pivovarnictví. V blízkosti jsou také oblíbené nejstarší pivní lázně v ČR, které nabízejí několik relaxačních procedur.

Kontakt: +420 374 611 611, chodovar@chodovar.cz, www.chodovar.cz

ZATOPENÝ LOM U KONSTANTINOVÝCH LÁZŇÍ

Lom zde byl založen koncem 19. století a těžba byla ukončena až v roce 1997. Dnes je spodní část lomu z větší části zatopena jezírkem. Relax na písčité pláži a osvěžující přírodní koupání naleznete přibližně 1 km jižně od Konstantinových Lázní. Na místě je i stánek s občerstvením. Vstup je zpoplatněn.

Kontakt: +420 606 656 148, <http://www.konst-lazne.cz/svihak-cestovni/volnocasove-aktivita/kde-se-muzu-vycachtat/zatopeny-lom-hradistsky-vrch/>

OKRES TIRSCHENREUTH

HISTORICKÝ PARK BÄRNAU-TACHOV

Historický park Bärnau – Tachov vznikl v r. 2010 a je aktuálně největším středověkým archeoparkem v Německu. V Parku



Reithalle Světce - Jízárna Světce

Ize navštívit více než 30 archeologických rekonstrukcí dřevěných staveb a seznámit se tak s životem ve středověku. V sousedství parku probíhá jako součást projektu ArchaeoCentrum Čechy-Bavorsko výstavba dvorce Karla IV. středověkými stavebními technikami.

Další informace: www.geschichtspark.de, www.historicky-park.cz, www.archaeocentrum.eu

HRAD FALKENBERG

Od roku 2009 je na hradě Falkenberg vyvěšena vlajka městysu Falkenberg. Obec svůj symbol, hrad tyčící se na obrovském skalním ostrohu, vysoko nad domy v obci a řekou, získala v roce 2009 od rodiny hrabat ze Schulenburgu. Nákup proběhl se záměrem rozsáhle sanovat tuto historicky významnou stavební památku, zpřístupnit ji veřejnosti a rozšířit možnosti jejího využití. Obec se zavázala, že na hradě na památku bývalého majitele a diplomata Friedricha-Wenera hraběte ze Schulenburgu zřídí muzeum.

Kontakt: +49(0)9637 – 92 99 45 – 0, teresa.fischer@burg-falkenberg.bayern, www.burg-falkenberg.bayern

SIBYLLENBAD NEUALBENREUTH

Tyto malé lázně nabízí již 28 let individuální péči a rodinnou atmosféru pro lázeňské hosty z blízka i daleka.

Kontakt: +49 (0)9638/933-0, info@sibyllenbad.de, www.sibyllenbad.de

OKRES NEUSTADT AN DER WALDNAAB

VULKANICKÝ ZÁŽITEK PARKSTEIN

V muzeu Vulkanický zážitek Parkstein se dozvíte vše o vzniku sopky v Parksteinu a také o historickém a současném životě na úpatí čedičové kuželové hory. Vrcholem prohlídky muzea je sopečný komín rozprostírající se přes všechna tři podlaží nově sanované budovy bývalého zámku zemského soudce. Každou hodinu zde návštěvníci mohou díky nejmodernější laserové a světelné technice naživo a na vlastní kůži uvnitř sopečného komína prožít vznik Parksteinu při skutečném sopečném výbuchu.

Kontakt: +49(0)9602 6163910, vulkanerlebnis@parkstein.de, www.vulkanerlebnis-parkstein.de

KLÁŠTER A KLÁŠTERNÍ OBEC SPEINSHART

Klášter Speinshart vznikl ve 12. století jako románský klášterní objekt. Klášterní kostel, vybudovaný v letech 1692 až 1697 Wolfgangem Dientzenhoferem, je jednou z nejvýznamnějších stavebních památek v Horní Falci. Vnitřní výzdoba pochází od bratrů Carlo Domencia a Bartolomea Lucchesových. Klášter leží uprostřed klášterní obce Speinshart, která byla zachována jako příkladně sanovaný stavební soubor. Společně s historickou klášterní obcí patří klášter mezi kulturní statky evropského významu.

Kontakt: +49(0) 9645 601930, info@kloster-speinshart.de, www.kloster-speinshart.de

GEO CENTRUM U KONTINENTÁLNÍHO HLUBINNÉHO VRTU S NEJVYŠŠÍ VRTNOU VĚŽÍ A NEJHLUBŠÍM VRTEM NA SVĚTĚ V TVRDÉ KRYSALICKÉ PEVNÉ HORNINĚ

Kontinentální hlubinný vrtný program (KTB) Spolkové republiky Německo se dvěma vrtly (hlubokými 4000 m a 9101 m) je celosvětově jedinečným mistrovským dílem v oblasti vrtné techniky. Přinesl nové významné poznatky o horní zemské kůře. GEO centrum u kontinentálního hlubinného vrtu, moderní ekologické vzdělávací zařízení, nabízí prohlídky, dokumentace a názorné ukázky k oběma vrtům a systému Země, který je prozkoumáván s pomocí hlubinných vrtů.

Kontakt: +49(0) 9681 400430, info@geozentrum-ktb.de, www.geozentrum-ktb.de

MĚSTO WEIDEN

VLASTIVĚDNÉ MUZEUM TACHOVSKA

Muzeum v Kulturním centru Hanse Bauera dokumentuje sociální, náboženské a hospodářské poměry obyvatelstva bývalého politického okresu Tachov-Primda (jižní Chebsko). Zejména je zde prezentován místní život až do odsunu v letech 1945/46, ale také integrace odsunutého obyvatelstva v Bavorsku a ve městě Weidenu.

Kontakt: +49(0)961 81 41 02, museum@tachau.de, www.tachau.de

SCHÄTZLERBAD

Toto venkovní koupaliště se prezentuje jako rekreační Eldorado pro malé i velké a slibuje v letních měsících osvěžení i odpočinek. Na návštěvníky čeká bohatá nabídka služeb: sportovní bazén pro plavce, bazén pro malé neplavce, vodní skluzavka, bazén s vlnami, dětské brouzdaliště pro nejmenší, hřiště, minigolf a plážový volejbal. Postaráno je zde i o vaše tělesné blaho – místní restaurace se svou terasou přímo u přírodního rybníka zve návštěvníky k jídlu i k posezení.

Kontakt: +49(0)96121239, webmaster@schaetzlerbad-weiden.de, www.svweiden21.de/schaetzlerbad/

KOSTEL SV. JOSEFA

Katolický farní kostel sv. Josefa ve Weidenu je umělecko-historický klenot: zvenku byl vybudován v neorománském stylu a uvnitř se skrývá nádherná secesní výzdoba - rarita v oblasti církevních staveb. Byl největší církevní stavbou reženského biskupství od období středověku a byl vystavěn v průběhu pouhého roku a půl v letech 1899 až 1901.

Kontakt: +49(0)961 39083-0, st-josef.weiden@bistum-regensburg.de, www.weiden-st-josef.de

WIR HABEN ERFAHREN



Aktuelles aus unserer gemeinsamen Region

- Unter dem Motto „Freunde feiern“ wird am 22.09. in Weiden die Partnerschaft zu den Partnerstädten sowie die internationale Freundschaft gefeiert. Weitere Informationen unter www.stadtmarketing-weiden.de
- Mit dem Kombiticket Waldsassener Dreiklang kann man für nur 6 Euro drei touristische Attraktionen besichtigen – die Klosterbibliothek, den Naturerlebnispark und das Stiftlandmuseum. Weitere Informationen bei der Tourist-Info Waldsassen o. unter: tourist-info@waldsassen.de, Tel.: +49(0)9632 88 160.
- Noch bis 31. August können ausgewählte Raritäten und Herzstücke aus der Glassammlung des Stadtmuseums Weiden in dessen Räumen betrachtet werden. Weitere Informationen unter: www.weiden.de
- Zum 100jährigen Bestehen des Freistaates Bayern prämierte das Bayerische Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten 100 Genussorte. Auch die Klosterstadt Waldsassen konnte mit ihrer Bewerbung überzeugen und zählt nun zu den 100 Genussorten Bayerns. Weitere Informationen unter: www.100genussorte.bayern
- Im Rahmen der Kooperation zwischen dem Kinderhaus Dorfpiraten Mähring und dem Kindergarten MŠ Vora in Marienbad soll in Marienbad ein „Garten der Verständigung“ entstehen, in Mähring dann ein „Garten der Freundschaft“. Weitere Informationen unter: www.msvora.cz, www.kinderhaus-dorfpiraten-maehring.de
- Der Aussichtsturm am 808 m hohen Stückberg bei Eslarn wurde grundlegend erneuert und am 03.06. eingeweiht. Weitere Informationen unter www.eslarn.de
- Um beste Lern- und Forschungsmöglichkeiten zu schaffen, baut die Stadt Tirschenreuth zurzeit mit hohem Aufwand im Innenstadtbereich ein historisches Gebäude zum neuen OTH-Standort aus. Geplante Eröffnung ist im Jahr 2019. Weitere Informationen unter www.stadt-tirschenreuth.de
- In Tirschenreuth wird ein neues Feuerwehrgerätehaus gebaut. Nach modernsten Standards vom renommierten Tirschenreuther Büro Brückner & Brückner Architekten geplant, ist die Fertigstellung des Gebäudes für Herbst dieses Jahres geplant. Weitere Informationen unter www.stadt-tirschenreuth.de
- Im Eingangsbereich zur Klosterbibliothek Waldsassen werden noch bis 9. September auf 18 Stelltafeln die europäische Landschaft der Zisterzienser, die lokale Ausprägung der Klosterlandschaft und die Waldsassener Bedeutung des Klosters im Rahmen des Europäischen Kulturerbejahres 2018 (Sharing Heritage) präsentiert. Weitere Informationen unter <http://sharingheritage.de/projekte/>
- Das Stadtmuseum Weiden zeigt vom 03. – 28.09.2018 die zweisprachige Ausstellung „Vergessene Orte des Grenzgebietes – 50 Jahre Landschaftsentwicklung aus dem Blickwinkel der Archäologie“ im Neuen Rathaus in Weiden. Weitere Informationen unter www.weiden.de
- Rund 120 Ausstellungstiere aus 23 verschiedenen Fleischrinderrassen werden bei der Bayerischen Landestierschau vom 25. bis 26.08. in Moosbach präsentiert. Weitere Informationen unter www.fvb-bayern.de
- Der Markt Konnersreuth feiert 800 jähriges Jubiläum. Weitere Informationen über Veranstaltungen, die im Rahmen dieses Jubiläums stattfinden, unter www.konnersreuth.de
- Das Bildungszentrum REVIS führt zusammen mit dem Verein Via Carolina - Goldene Straße e.V. ein interessantes Projekt durch: Wohin hinter der Grenze? Das Projekt ermöglicht Treffen und Networking von Tourismusunternehmen, bringt Inspirationen im Rahmen von Workshops und Exkursionen und macht mit neuen Lokalitäten und Marketing anhand von Beispielen für gelungene grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Vernetzung vertraut. In der Gegend von Bärnau und Tachov / Tachau werden zweisprachige Schilder über ganz neue Lokalitäten informieren oder über solche, die zwar die örtliche Bevölkerung kennt, die aber nicht in den Tourismus integriert sind. Es entsteht ein gemeinsamer, gedruckter und elektronischer deutsch-tschechischer Führer. <http://www.revis-tachov.cz/kam-za-hranici-wohin-hinter-der-grenze.html>
- Die Stadt Černošín / Tschernoschin bereitet ein neues Projekt vor, das die Entwicklung der Region und des Tourismus unterstützen soll. Auf der Vulkankuppe mit dem Namen Vlčí hora / Wolfsberg ist der Bau eines neuen Aussichtsturms geplant. Das Projekt befindet sich im Vorbereitungsstadium.
- Der Oberpfälzer Ticket-Anbieter okticket.de macht den Schritt über die Grenze und bietet nun auch Tickets für Veranstaltungen in Tschechien an. Als erstes wurde

eine Kooperation mit dem tschechischen Marienbad begonnen, Tickets für dortige Veranstaltungen gibt es unter: <https://www.okticket.de/index.php?searchexpression=Marienbad> Weitere Veranstalter auf der tschechischen Seite sollen folgen.

- Vier Organisationen (MAS Zlatá cesta - Tachov, Via Carolina - Goldene Straße e.V. - Bärnau, REVIS – Tachov, die Stadt Tachov) haben ihre Kräfte gebündelt und werden im Zeitraum vom 1. 3. 2018 – 28. 2. 2021

gemeinsam das Projekt „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“ umsetzen. Ziel des Projekts ist es, die Attraktivität der Landkreise Tachov / Tachau, Neustadt, Tirschenreuth und der freien Kreisstadt Weiden zu erhöhen, die durch die historische Goldene Straße verbunden sind. Sie können sich schon jetzt auf die neuen Publikationen im Bereich Tourismus und neue Einrichtungen auf dem ganzen Gebiet freuen. Dieses Magazin ist bereits eines der Ergebnisse des Projekts.

DOZVĚDĚLI JSME SE



Aktuální dění v našem společném regionu

- Pod heslem „Přátelé slaví“ se bude 22. 9. ve Weidenu slavit partnerství s partnerskými městy a mezinárodní přátelství. Další informace naleznete na www.stadtmarketing-weiden.de
- Se vstupenkou Kombiticket Waldsassenský trojzvuk mohou návštěvníci za pouhých 6 EUR navštívit hned tři turistické atrakce – klášterní knihovnu, Přírodní zážitkovou zahradu a Muzeum regionu Stiftland. Další informace získáte v informační kanceláři ve Waldsassenu nebo na: tourist-info@waldsassen.de, tel.: +49(0)9632 88 160.
- Ještě do 31. srpna si mohou návštěvníci v prostorách Městského muzea ve Weidenu prohlédnout vybrané rarity a srdeční záležitosti ze sklářské sbírky. Další informace na: www.weiden.de
- U příležitosti 100. výročí vyhlášení Svobodného státu Bavorsko vyznamenalo Bavorské státní ministerstvo výživy, zemědělství a lesnictví 100 míst pro požitkáře. Také klášternímu městu Waldsassen se podařilo svou přihláškou do soutěže přesvědčit a patří nyní mezi 100 míst pro skutečné požitkáře v Bavorsku. Další informace na: www.100genussorte.bayern
- V rámci spolupráce mezi zařízeními pro děti Kinderhaus Dorfpiraten Mähring a Mateřskou školou Vora v Mariánských Lázních by měla v Mariánských Lázních vzniknout „Zahrada porozumění“, v Mähringu pak „Zahrada přátelství“. Další informace na: www.msvora.cz, www.kinderhaus-dorfpiraten-maehring.de
- Vyhlídková věž na 808 m vysokém kopci Stückberg u obce Eslarn byla kompletně zrenovována a dne 3. 6. otevřena. Další informace naleznete na www.eslarn.de
- Aby mohly být vytvořeny ty nejlepší možnosti pro studium a výzkum, rekonstruuje město Tirschenreuth v současné době v centru města historickou budovu, kterou promění v nové prostory Východobavorské technické vysoké školy (OTH). Otevření je plánováno v roce 2019. Další informace naleznete na www.stadt-tirschenreuth.de
- V Tirschenreuthu se staví nová požární zbrojnice. Podle nejmodernějších standardů dle návrhů renomované kanceláře Brückner & Brückner Architekten z Tirschenreuthu je dokončení budovy plánováno na podzim tohoto roku. Další informace naleznete na www.stadt-tirschenreuth.de
- Ve vstupním prostoru Klášterní knihovny Waldsassen je do 9. září na 18 informačních tabulích prezentována evropská krajina cisterciáků, lokální formování klášterní krajiny a význam waldsassenského kláštera v rámci Evropského roku kulturního dědictví 2018 (Sharing Heritage). Další informace naleznete na <http://sharingheritage.de/projekte/>
- Městské muzeum Weiden prezentuje v Nové radnici od 3. do 28. 9. 2018 dvojjazyčnou výstavu „Zapomenuté obce v pohraničí – 50 let vývoje krajiny z pohledu archeologie“. Další informace naleznete na www.weiden.de
- Okolo 120 vystavovaných zvířat z 23 různých masných plemen skotu bude představeno během Bavorské zemské chovatelské výstavy ve dnech 25. až 26. 8. v Moosbachu. Další informace naleznete na www.fvb-bayern.de
- Městys Konnersreuth slaví své 800. výročí. Informace o kulturních akcích, které se konají v rámci tohoto výročí, naleznete na www.konnersreuth.de
- Vzdělávací středisko REVIS spolu se spolkem Via Carolina - Goldene Straße e.V. realizuje zajímavý projekt Kam za hranicemi? Projekt umožní setkání a networking subjektů cestovního ruchu, v rámci workshopů a exkurzí přinese inspiraci a seznámí je

s novými lokalitami, marketingem, dobrými příklady příhraniční spolupráce a propojení. V oblasti Bärnau a Tachova dvojjazyčně označí v krajině úplně nové lokality nebo lokality, které jsou známé místním, ale nejsou začleněny do cestovního ruchu. Vznikne společný tištěný i elektronický česko-německý průvodce. <http://www.revis-tachov.cz/kam-za-hranici-wohin-hinter-der-grenze.html>

- Město Černošín připravuje nový projekt podporující rozvoj regionu a turistického ruchu. Na vrchu sopečného původu s názvem Vlčí hora se plánuje stavba nové rozhledny. Projekt je zatím v přípravách.
- Hornofalcký internetový prodejce vstupenek okticket.de nově nabízí také vstupenky na akce v Česku. Jako první byla navázána spolupráce s Mariánskými Lázněmi.

Vstupenky na tamní akce naleznete na: <https://www.okticket.de/index.php?searchexpression=Marienbad>
Další pořadatelé na české straně se mají připojit v budoucnu.

- Čtyři organizace (MAS Zlatá cesta - Tachov, Via Carolina - Goldene Straße e.V. - Bärnau, REVIS – Tachov, Město Tachov) spojily své síly a v období 1. 3. 2018 – 28. 2. 2021 budou společně realizovat projekt „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“. Cílem projektu je zvýšit atraktivitu území okresů Tachov, Neustadt, Tirschenreuth a svobodného okresního města Weiden, které jsou propojené historickou Zlatou cestou. Těšit se můžete na nové turistické publikace a nová zařízení v území. Tento magazín je jedním z výstupů zmíněného projektu.



Klosterdorf Speinshart - klášterní vesnice Speinshart

VERANSTALTUNGS- KALENDER



Aktuelle Veranstaltungen in unserer gemeinsamen Region

LANDKREIS NEUSTADT AN DER WALDNAAB

- 18.07.2018 16:00 - 19:00 Uhr
DONIKKL - Einmal Party zum hier Essen, bitte, Neustadt a.d. Waldnaab
- 18.07.2018 19:00 - 21:00 Uhr
Serenade im Park mit „Treibhauz“, Windischeschenbach
- 19.07.2018 19:00 - 23:45 Uhr
I DOLCI SIGNORI - Jubiläums-Serenade, Neustadt a.d. Waldnaab
- 28.07.2018 – 08.09.2018
31. Wurzer Sommerkonzerte 2018, Püchersreuth
- 29.07.2018 16:00 - 20:00 Uhr
Serenade „Swing trifft böhmisch“, Pleystein
- 09.08.2018 19:00 Uhr
RockConnection – Sommerserenade, Neustadt a.d. Waldnaab
- 30.09.2018 09:00 - 17:00 Uhr
Neustädter Bauernmarkt, Neustadt a.d. Waldnaab

LANDKREIS TIRSCHENREUTH

- 17.06. – 09.12.2018
Konzerte in der Basilika Waldsassen
- 14.07.2018 20:00 Uhr
Musikkabarett der Geschwister Well „Fein sein beinander bleiben“, Burgruine Weißenstein im Steinwald
- 26. - 27.07.2018 20:00 Uhr
Landestheater Oberpfalz (LTO) - „Ernst sein ist alles“, Burgruine Waldeck im Steinwald
- 11.08.2018 - 12.08.2018
Historisches Militärmanöver im Geschichtspark Bärnau-Tachov, Bärnau
- 26.08.2018 11:00 – 17:00 Uhr
Buntes Kinder- und Familienfest im Geschichtspark Bärnau-Tachov, Bärnau
- 07. - 09.09.2018 675 Jahre Stadt Bärnau, Bürger- und Altstadtfest
- 16.09.2018
Waldhausfest, Steinwald-Allianz

- 30.09.2018
Eröffnung der Erlebniswochen Fisch, Kleinstorz bei Mitterteich
- 30.09.2018 10:00 – 16:00 Uhr
Vorträge und Workshop: Wenn einer mit dem Spaten kommt ..., ArchaeoCentrum Bayern-Böhmen, Bärnau

STADT WEIDEN

- 15.07.2018 ab 11:00 Uhr
Kinderbürgerfest, Max-Reger-Park
- 20.07.2018 19:00 – 24:00 Uhr
Weiden träumt
- 28.07.-29.07.2018 Samstag: ab 16:00 Uhr,
Sonntag: ab 11:00 Uhr, Fischerfest, SpVgg Weiden
- 14.09.-18.09.
Volksfest, Conrad-Röntgen-Straße
- 14.09.-07.10.2018
Max-Reger-Tage
- 22.09.2018 10:00 17:00 Uhr
Weiden – Ich moch de

LANDKREIS TACHOV / TACHAU

- Musiksommer in Bor / Haid – 12. internationales Festival der geistlichen Musik 2018 (bis 28.09.):
- 22.07.2018, 18:00 Uhr
– Stráž / Neustadtl, Kirche St. Wenzel, Jaroslav Svěcený (Geige)
- 04.08.2018, 18:00 Uhr
– Doly / Tholl, Kapelle Maria Schnee, Nikola Zaman Eckertová (Cemballo)
- 10.08.2018, 18:00 Uhr
– Bor / Haid, Maria Loretto, Posaunenquartett Trombonetta Prag
- 16.08.2018, 18:00 Uhr
– Damnov / Damnau, Kirche St. Martin, Kollegium für geistliche Musik Klatovy / Klattau
- 23.08.2018, 18:00 Uhr
– Třískolupy / Dříbglöben, Kirche St. Wendelin,

Die Schönheit der Renaissance- und Barockmusik

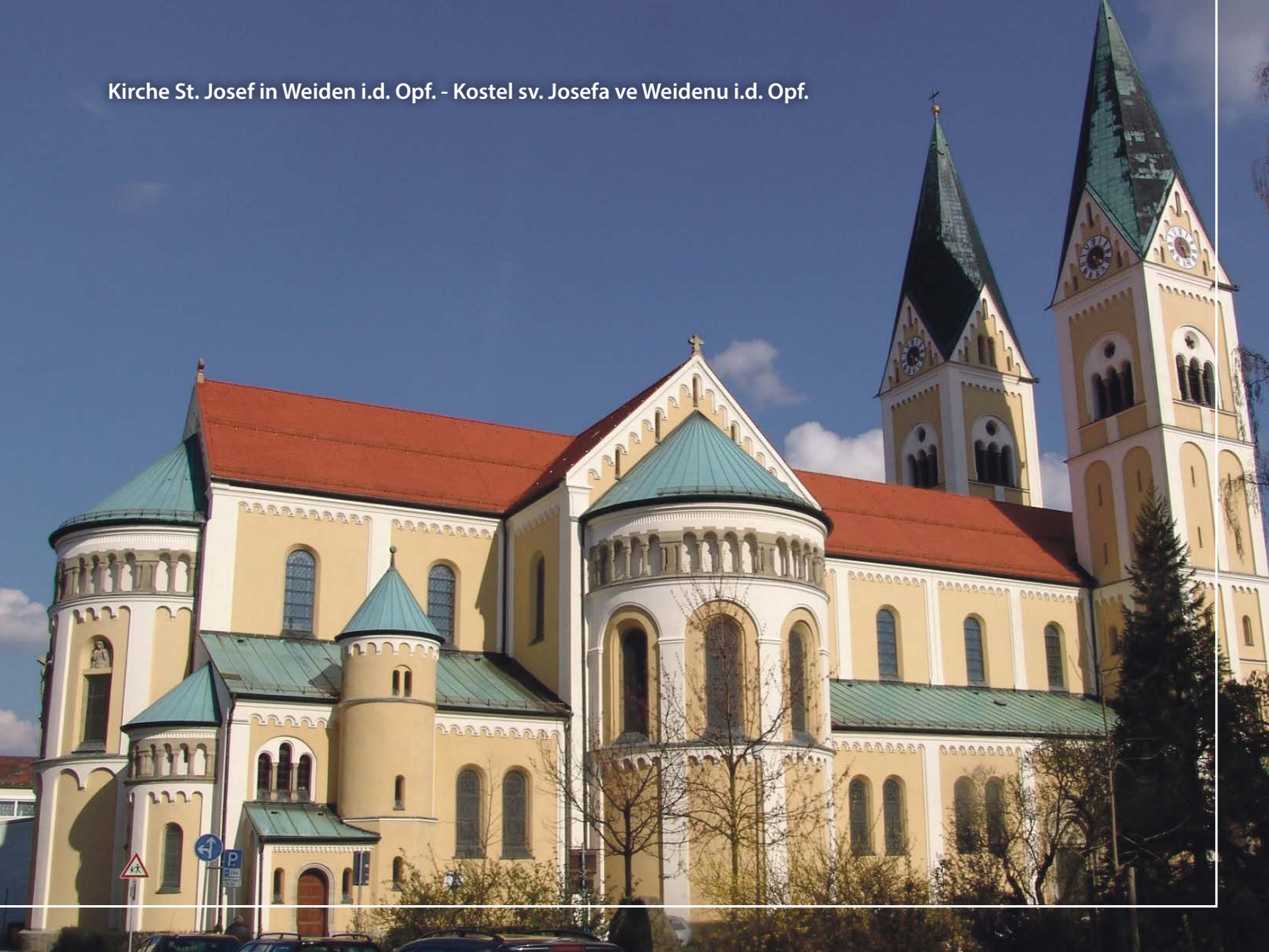
- 30.08.2018, 18:00 Uhr
– Staré Sedlo / Altsattel, Kirche Maria Himmelfahrt, Musica dolce
- 20.09.2018, 18:00 Uhr
– Hošťka / Hesselsdorf, Kirche St. Margaretha, Collegium Marianum
- 28.09.2018, 18:00 Uhr
– Rozvadov / Roßhaupt, Kirche St.-Wenzel, Prah-a-harP Quartet
- 14.07.2018 ab 13:00 Uhr
– 15. Historisches Schlossfest in Bor / Haid mit reichem Programm (Fechtgruppen, Theater, Tanz, Fakire, Gaukler, Falkner, Musik, Feuershow); während des Festes finden im Schloss Führungen statt, mit ermäßigtem Eintritt (30,- CZk/Pers.)
- Offene Tore der Reithalle - XVI. Sommermusikfestival, Světce / Heiligen: (bis 02.09.)
- 15.07.2018, 15:00 Uhr
– Principals & Ensemble Hartig

(A. Vivaldi & Barocktänze in historischen Kostümen)

- 26.08.2018, 15:00 Uhr
– Viva Musica! Viva Opera! (Arien aus weltbekannten Opern und Operetten, Klavierbegleitung)
- 02.09.2018, 15:00 Uhr
– Die Schwestern Havelka & Septett (Swing, Tanz, Modenschau mit historischen Kostümen)
- 14.07., 21.07., 28.07., 04.08., 11.08., 18.08.2018, jeweils 15:00 Uhr – Sommermusikfestival „Kladrubské léto“, Kladruby / Kladrau
- 03. – 05.08.2018 Stadtfeste in Tachov / Tachau – Konzerte, Theater, Märkte, Erfrischungen, kommentierte Besichtigungen lokaler Sehenswürdigkeiten und vieles mehr <http://www.mks.tachov.cz/tachovske-mestske-slavnosti-2018.html>
- 15.09.2018, 8:00 - 17:00 Uhr
– Tag der grenzüberschreitenden Kooperation, Erntedankfest – Feier der traditionellen Bräuche unserer Vorfahren (Märkte, Unterhaltungsnachmittag, Info-Stände, ...)



Schlossfest Bor – Zámecké slavnosti Bor



KALENDÁŘ AKCÍ

Výběr akcí z našeho společného regionu



OKRES NEUSTADT AN DER WALDNAAB

- 18. 7. 2018 16:00 - 19:00 hodin DONIKKL - show Einmal Party zum hier Essen, bitte (Jednou pártý tady, prosím), Neustadt a.d. Waldnaab
- 18. 7. 2018 19:00 - 21:00 hodin Serenáda v parku s hudební skupinou „Treibhauz“, Windischeschenbach
- 19. 7. 2018 19:00 - 23:45 hodin I DOLCI SIGNORI - výroční serenáda, Neustadt a.d. Waldnaab
- 28. 7. 2018 – 8. 9. 2018 31. ročník Letních koncertů ve Wurzu 2018, Püchersreuth
- 29. 7. 2018 16:00 - 20:00 hodin Serenáda „Swing trifft böhmisch“ (Swing po česku), Pleystein

- 9. 8. 2018 19:00 hodin RockConnection – letní serenáda, Neustadt a.d. Waldnaab
- 30. 9. 2018 9:00 - 17:00 hodin Farmářské trhy v Neustadtu, Neustadt a.d. Waldnaab

OKRES TIRSCHENREUTH

- 17. 6. – 9. 12. 2018 Koncerty v bazilice ve Waldsassenu
- 14. 7. 2018 20:00 hodin Hudební kabaret sourozenců Wellových „Fein sein beinander bleibn“ (Být něžný, zůstat spolu), zřícenina hradu Weißenstein ve Steinwaldu
- 26. - 27. 7. 2018 20:00 hodin Zemské divadlo Horní Falc (LTO) - „Ernst sein ist alles“ („Jak je důležité mítí Filipa“), zřícenina hradu Waldeck ve Steinwaldu

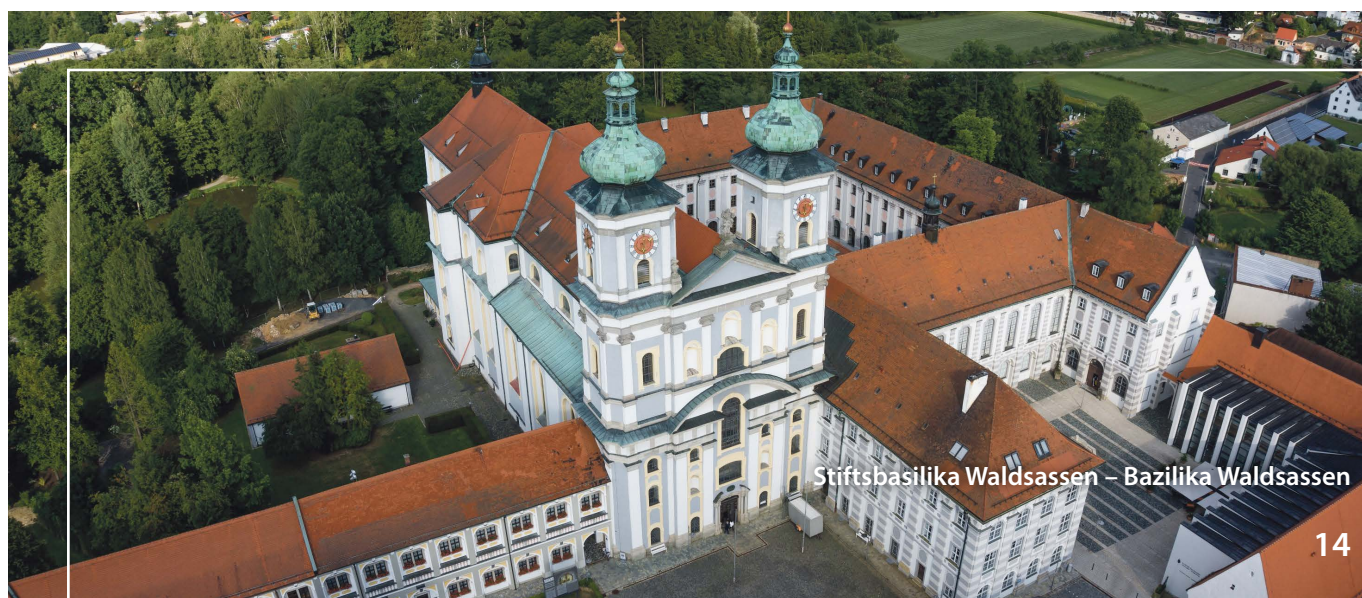
- 11. 8. 2018 - 12. 8. 2018 Historický středověký manévř v Historickém parku Bärnau-Tachov, Bärnau
- 26. 8. 2018 11:00 – 17:00 hodin Den pro děti a rodinu v Historickém parku Bärnau-Tachov, Bärnau
- 7. - 9. 9. 2018 675 let města Bärnau, městská slavnost
- 16. 9. 2018 Slavnosti u lesního domu (Waldhausfest), sdružení obcí Steinwald-Allianz
- 30. 9. 2018 Zahájení Rybích zážitkových týdnů, Kleinsterz bei Mitterteich
- 30. 9. 2018 10:00 – 16:00 hodin Přednášky a workshop: Kdo po tobě lopatou ..., ArchaeoCentrum Čechy-Bavorsko, Bärnau
- 16. 8. 2018 od 18:00 hodin – Damnov, Kostel sv. Martina, Kolegium pro duchovní hudbu Klatovy
- 23. 8. 2018 od 18:00 hodin – Třískolupy, Kostel sv. Vendelína, Krása renesanční a barokní hudby
- 30. 8. 2018 od 18:00 hodin – Staré Sedlo, Kostel Nanebevzetí Panny Marie, Musica dolce
- 20. 9. 2018 od 18:00 hodin – Hošťka, Kostel sv. Markéty, Collegium Marianum
- 28. 9. 2018 od 18:00 hodin – Rozvadov, Kostel sv. Václava, Prah-a-harP Quartet
- 14. 7. 2018 od 13:00 hodin Zámecké historické slavnosti v Boru – 15. ročník s bohatým programem (šermíři, divadlo, tanec, fakír, kejklíř, sokolník, hudba, ohňové vystoupení); během slavností probíhají prohlídky zámku samostatně a za snížené vstupné (30,- Kč/os.)

MĚSTO WEIDEN

- 17. 6. - 8. 8. 2018 každou neděli: 16:00 hodin, každou středu: 19:00 hodin Letní serenády v parku Maxe Regera
- 15. 7. 2018 od 11:00 hodin Dětské městské slavnosti, park Maxe Regera
- 20. 7. 2018 19:00 – 24:00 hodin Weiden sní
- 28. 7. - 29. 7. 2018 sobota: od 16:00 hodin, neděle: od 11:00 hodin, Rybářské slavnosti, Sportovní spolek (SpVgg) Weiden
- 14. 9. - 18. 9. 2018 Lidová slavnost, ulice Conrad-Röntgen-Straße
- 14. 9. - 7. 10. 2018 Dny Maxe Regera
- 22. 9. 2018 10:00 - 17:00 hodin Weiden – Ich moch de (Mám tě rád)
- Dveře jízdní dokořán - XVI. ročník letního hudebního festivalu, Světce: (do 2. 9.)
- 15. 7. 2018 od 15:00 hodin – Principals & Ensemble hartig (A. Vivaldi & Barokní tanec v dobových kostýmech)
- 26. 8. 2018 od 15:00 hodin – Viva Musica! Viva Opera! (Árie světových oper a operet, klavírní doprovod)
- 2. 9. 2018 od 15:00 hodin – Sestry Havelkovy & Septet (Swing, tanec, módní přehlídka dobových kostýmů)
- 14. 7., 21. 7., 28. 7., 4. 8., 11. 8., 18. 8. 2018 od 15:00 hodin Hudební festival „Kladrubské léto“

OKRES TACHOV

- Hudební léto Borska – 12. ročník mezinárodního festivalu duchovní hudby 2018 (do 28. 9.):
- 22. 7. 2018 od 18:00 hodin – Stráž, Kostel sv. Václava, Jaroslav Svěcený (housle)
- 4. 8. 2018 od 18:00 hodin – Doly, Kaple Panny Marie Sněžné, Nikola Zaman Eckertová (cembalo)
- 10. 8. 2018 od 18:00 hodin – Bor, Loreta, Trombónový kvartet Trombonetta Praha
- 3. – 5. 8. 2018 Tachovské historické slavnosti, Tachov - koncerty, divadla, trhy, občerstvení, komentované prohlídky místních pamětihodností a mnoho dalšího
- 15. 9. 2018 8:00 – 17:00 hodin Den přeshraniční spolupráce, Dožinky – oslava tradičních zvyků našich předků (trhy, zábavné odpoledne, informační stánky, ...)



Stiftsbasilika Waldsassen – Bazilika Waldsassen



Europäische Union

Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Ziel ETZ
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
2014 – 2020 (INTERREG V)



Evropská unie

Evropský fond pro regionální rozvoj



Člil EÚS
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014–2020

Das Magazin wurde herausgegeben für das Projekt Nr. 231 „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“. Das Projekt Nr. 231 „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“ wurde von der Europäischen Union „Europäischer Fonds für regionale Entwicklung“ im Programm Ziel ETZ Freistaat Bayern - Tschechische Republik 2014-2020 gefördert. Redaktion: beiuns.unas@gmail.com. Übersetzung der Texte: Radka Tupová, Gudrun Heißig. Satz und grafische Bearbeitung: Michal Kratochvíl www.mkgrafika.cz. Druck: Oberpfalz Medien. Dieses Magazin wurde redaktionell nicht überprüft.

Magazín byl vydán v rámci projektu č. 231 „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“. Projekt č. 231 „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“ byl podpořen Evropskou unií z „Evropského fondu pro regionální rozvoj“ v programu Člil EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020. Redakce: beiuns.unas@gmail.com. Překlad: Radka Tupová, Gudrun Heißig. Sazba a grafické práce: Michal Kratochvíl www.mkgrafika.cz Tisk: Oberpfalz Medien. Tento magazín neprošel redakční ani jazykovou úpravou.